

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Обучение немецкой орфографии в контексте слога-аналитического метода Муслядинова Екатерина Руслановна

Студент

*Тверской государственный университет, Факультет иностранных языков и
международной коммуникации, Тверь, Россия*

E-mail: muslyadinova_er@mail.ru

В настоящее время в процессе преподавания немецкого языка как иностранного все чаще применяются различные коммуникативные методики [2]. Основной акцент в таких концепциях ставится на обучение разговорному варианту языка и на приоритетное развитие речевой (прагматической) компетенции. Не отрицая всех положительных сторон данных методик преподавания иностранных языков, стоит отметить, что в них, на наш взгляд, несправедливо занижается значение навыков письма в целом и орфографической компетенции в частности. Это не позволяет сформировать у обучаемых высокий уровень функциональной грамотности. Данное утверждение может быть доказано на основе анализа ошибок из проведенных нами диктантов среди студентов неязыковых специальностей с уровнем владения немецким языком А2 – В1. Выявленные орфографические ошибки продемонстрировали общую неуверенность обучаемых при работе с письменным текстом и недостаточное знание правил и закономерностей немецкой орфографии.

В то же время современный дидактико-методический репертуар преподавателя иностранного языка может и должен обогащаться специальными методиками, позволяющими в коммуникативном ключе формировать орфографическую компетенцию обучаемых в сочетании с фонетико-фонологической компетенцией. Применительно к немецкому языку синтез фонетики и орфографии представляется целесообразным ввиду следующего лингвистического факта.

Немецкая орфография является системой, отражающей специфические фонетико-фонологические явления немецкого языка и передающей на письме особенности немецкого произношения. Системное обучение немецкой орфографии параллельно с практической работой над фонетико-фонологическими явлениями позволяет добиться следующих результатов: а) сформированности у обучаемых системных знаний об особенностях устного и письменного вариантов немецкого языка; б) повышения орфографической и фонетической грамотности; в) достижения более высокого уровня в чтении и аудировании.

Для достижения выше обозначенных результатов необходимо познакомить обучаемых: 1) со спецификой немецкого ритма. Каждый язык характеризуется разными особенностями речевого ритма. Например, ритму немецкого языка присуща динамика стаккато, усвоение которой является основой для правильной реализации (как в устной речи, так и на письме) фонематических признаков немецких гласных и согласных звуков: например, признака долготы / краткости гласных в ударном слоге (Kehle / Keller).

2) с особенностями немецкого слога. Исключительное большинство немецких слов состоит из двух слогов (Nase, Winter, rote, Hände), при этом первый слог всегда ударный, второй безударный. Немецкие двухсложные слова являются трохеическими (тро-

хей – типичный для немецкого языка метр, в котором за (долгим) ударным слогом следует (краткий) безударный слог). Ударные слога в немецком языке можно разделить на четыре категории [3]: открытый слог с долгой гласной (Hüte), открытый слог с краткой гласной (Hütte), закрытый слог с краткой гласной (Hüfte) и закрытый слог с долгой гласной (Hühnchen).

В методике обучения фонетике немецкого языка существуют различные подходы к объяснению названных фонетико-фонологических явлений: например, ритмико-слоговой [1], звуко-интонационный, дифференцированный подход и другие. Однако в наиболее полной форме обучение орфографии с опорой на специфику немецкого ритма и слога представлено в слоگو-аналитическом методе, описанном и эмпирически обоснованном немецким ученым Кристой Рёбер (нем.: Christa Röber). Многолетний опыт применения данного метода показал высокий результат в овладении орфографическими и фонетическими нормами немецкого языка. Данные эксперименты проводились в Германии с немецко- и русскоговорящими учащимися в начальной и средней общеобразовательных школах. Кроме этого, было установлено, что большинство орфографических ошибок являются результатом недостаточного понимания учащимися принципов организации немецкой орфографии и фонетики.

Для преодоления данной проблемы, а также повышения общего уровня функциональной грамотности нужно познакомить учащихся: а) с орфографической системой немецкого языка; б) продемонстрировать взаимосвязь фонетики и орфографии; в) сформировать у обучаемых понимание правил передачи устной речи с помощью письма. Обозначенные выше цели можно добиться с помощью разнообразной палитры эффективных упражнений, которые позволяют достичь методической реализации общедидактического принципа наглядности.

В рамках данной методики можно объяснить и наглядно продемонстрировать написание определенных орфографических элементов, которые потенциально могут вызывать трудности у обучаемых: например, написание а) -s-, -ss-, -ß-; б) двойных согласных -tt-, -ll- и др.; в) сочетаний -tz-, -ck-, -ch-, -ng-.

Результаты применения слоگو-аналитического метода продемонстрировали, что такая цель, как повышение орфографической и фонетической грамотности, может быть достигнута на любом уровне владения немецким языком в разных институциональных контекстах. Кроме этого, использование отдельных упражнений из репертуара данной методики может повысить общую орфографическую грамотность учащихся при обучении немецкому языку в рамках других методик.

На наш взгляд, слоگو-аналитический метод обучения немецкой орфографии в сочетании с ритмико-слоговым подходом к преподаванию фонетики является эффективным при обучении немецкому языку носителей русского языка. В этой связи цель нашего исследования состоит в развитии и адаптации слоگو-аналитического метода обучения немецкой орфографии применительно к учащимся школ с углубленным изучением немецкого языка и студентов как неязыковых, так и языковых факультетов вузов. В рамках нашего исследования с разными целевыми группами проводятся орфографические диктанты для выявления дефицитов в сфере орфографии и фонетико-фонологической компетенции, в классах с углубленным изучением немецкого языка проводится серия уроков, где апробируется адаптированный вариант слоگو-аналитической методики. В результате проводимого в настоящее время эксперимента будет установле-

но, насколько использование рассмотренной методики позволяет повысить орфографическую грамотность и фонетико-фонологическую компетенцию учащихся, какие дальнейшие шаги по модификации и адаптации слога-аналитического метода с учетом разных институциональных факторов должны быть предприняты.

Литература

1. Климов Н. Д., Вводно-фонетический курс немецкого языка для институтов и факультетов иностранных языков: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1978.
2. Röber-Siekmeyer Chr. Schrift als Visualisierung sprachlicher Strukturen beim Zweitspracherwerb // Europäisches Jahr der Sprachen: Mehrsprachigkeit in Europa. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 2002.
3. Röber Chr. Die Leistungen der Kinder beim Lesen- und Schreibenlernen. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hühnegehen, 2011.